

ČESKO-NĚMECKO-ANGLICKÝ SLOVNÍČEK AUTOMOBILOVÝCH POJMŮ
TSCHECHISCH-DEUTSCH-ENGLISCHES WÖRTERBUCH VON AUTOMOBILBEGRIFFEN
CZECH-GERMAN-ENGLISH VOCABULARY OF BASIC AUTOMOTIVE TERMS

auto	Auto	car
karoserie	Karosserie	body
volant	Lenkrad	steering wheel
tachometr	Tachometer	speedometer
otáčkoměr	Drehzahlmesser	rev counter
motor	Motor	engine
čelní sklo	Windschutzscheibe	windscreen
světlo	Licht	light
xenony	Xenon	xenon
pedál akcelérátoru	Gaspedal	accelerator, Pedal
brzdový pedál	Bremspedal	brake pedal
spojkový pedál	Kupplungpedal	clutch pedal
řadící páka	Schalthebel	gear lever
ruční brzda	Handbremse	hand brake
kapota	Motorhaube	engine cowling

Základní pojmy pro 2.ročník/Grundbegriffe für den 2. Jahrgang/basic terms for the 2.year

Tschechisch	Deutsch	Englisch
nářadí	Werkzeug	tool
opravy	Reparatur (Einzahl), Reparaturen (Mehrzahl)	repair
rámy, konstrukce rámu	Rahmenbauweise (Getrennte Bauweise)	frame construction
pérování	Federung	springing suspension
tlumiče	Schwingungsdämpfer	torsion damper oder harmonic balancer
kapalinové brzdy	hydraulische Bremsanlage	hydraulic brake system
řízení	Lenkung	steering
přední náprava	Vorderachse	front axle
geometrie řízení	Lenkungsgeometrie	steering geometry
zjištění závad	Fehlersuche oder Diagnose	fault diagnosis oder troubleshooting
převodovky	Getriebe	gearbox, oder transmission
přídavné (redukční) převodovky	Ergänzungsgetriebe	speed-reducing gear box
oprava řazení	Getriebereparatur	transmission repair
rozvodovka	Achsantrieb oder Ausgleichsgetriebe oder	axle drive
demontáž motoru	Motordemontage	engine disassembly

Nářadí/ Werkzeug/tools

Tschechisch	Deutsch	Englisch
klíč	der Schlüssel	wrench
klíč plochý otevřený	der Maulschlüssel	open-end wrench
ráčna	die Knarre	ratchet
nástrčný klíč	der Aufsteckschlüssel	socketed wrench
speciální nářadí – přípravky	spezielles Werkzeug	special tools
kladivo	der Hammer	hammer
sekáč	der Meissel	chisel
metr	das Metermaß	measure
kleště	die Zange	pliers
šroubovák	der Schraubenzieher	screwdriver
šroubovák křížový	der Kreuzschraubendreher	Phillips/cross-point screwdriver
šroubovák plochý	der Schlitzschraubendreher	flat screwdriver

Kola/Räder/wheels

Tschechisch	Deutsch	Englisch
ráfek	die Felge	rim
ráfek plechový	die Blechfelge	steel rim
ráfek litý	die Leichtmetalfelge	aluminum rim
pneumatika	der Reifen, Pneu	tyre
pneumatika - průměr	Reifendurchmesser	tyre diameter
- šířka	Reifenbreite	tyre width

- profilové číslo	Reifeprofil	tyre tread
- rychlostní index	Geschwindigkeitsindex	tyre speed index
povolené zatížení	Reifentragfähigkeit	tyre load index

Rámy/Rahmen/frameworks

Tschechisch	Deutsch	Englisch
páteřové rámy	die Zentralträgerrahmen	central frames
žebřinové rámy	die Leiterrahmen	ladder frames
samonosná karoserie	selbsttragende Karroserie	unit body

Pérování/Federung/springs

Tschechisch	Deutsch	Englisch
tlumič	der Dämpfer	shock absorber
vinutá pružina	die Wickelfeder	coil spring
listová pružina	die Blattfeder	leaf spring
axiální ložisko tlumiče	Axiales Dämpferlager	axial bearing
koncové silenbloky	die Gummidämpfer	tail silenblock

Kapalinové brzdy/Flüssigkeitsbremsanlagen/liquid brakes

Tschechisch	Deutsch	Englisch
brzdově tandemový válec	der Tandem-Hauptbremszylinder	brake-tandem cylinder
brzdové hadičky	die Bremsschläuche	brake hose
brzdové trubičky	die Bremsleitungen	brake tubes
šroubení	die Verschraubung	screw joint/union
odvzdušňovací šroub	Entlüftungsschraube	bleeder/purge screw
manžeta pístku	die Kolbenmanschette	piston cup
brzdové destičky	die Bremsbeläge	brake pads

Rízení/Lenkung/steering gear

Tschechisch	Deutsch	Englisch
volant	das Lenkrad	steering wheel
volantová hřídel	die Lenkradwelle	steering wheel shaft
převodka řízení	das Lenkgetriebe	transmission of driving
hřeben řízení	die Zahnstangenlenkung	ridge of driving
posilové řízení	die Lenkhilfe	power assisted steering
kulový čep řízení	der Kugelgelenkzapfen	ball/spherical pin of steering
servořízení	die Servolenkung	power-assisted steering
- elektricky ovládané	- elektrisch gelenkt	- electrically operated
- mechanicky ovládané	- mechanisch gelenkt	- mechanically operated
hydraulika	die Hydraulik	hydraulic system
pístnice	die Kolbenstange	piston rod

Náprava/Radachse/axles

Tschechisch	Deutsch	Englisch
nápravnice	das Achsgehäuse	axle housing
McPerson	die McPerson-Radachse	McPerson axle
- tlumič kmitů	der Schwingungsdämpfer	absorber of vibrations
- vinutá pružina	die Schraubenfeder	coil spring
- spodní rameno	unterer Aufhängungslenker	lower arm
lichoběžníková náprava	die Doppelquerlenker-Achse	tapered axle
- vrchní rameno	oberer Aufhängungslenker	upper arm
- svislý čep řízení	der Achsschenkel	vertical stub axle

Zjištění závad/Teilung von Defekten/determination of faults

Tschechisch	Deutsch	Englisch
závada podvozku	der Unterbaundefekt	failure of chassis
- přední náprava	die Vorderachse	- front axle
- zadní náprava	die Hinterachse	- rear axle
závada elektroinstalace	Defekt an der Elektroinstalation	failure of wiring
- světla	die Scheinwerfer	- lights
- šestnáctipólová zásuvka	die Sechzehnpolsteckdose	- sixteenpole plug socket
- elektronika motoru	die Motorelektronik	- electronics of engine

- elektronika brzdy	die Bremsenelektronik	- electronics of brake
- elektronika převodovky	die Getriebeelektronik	- electronics of transmission
- komfortní elektronika	die Komforelektronik	- comforts electronics
závada motoru (mechanická)	mechanischer Defekt am Motor	failure of engine
- bouchání	das Knallen	- hammering
- klepání	das Klopfen	- knocking
- skřípání	das Knarren	- creaking
těsnost	die Dichtigkeit	tightness
- motoru	- vom Motor	- of engine
- převodovky	- vom Getriebe	- of transmission
výfuk	der Auspuff	exhaust pipe

Převodovka/Getriebe/transmission

Tschechisch	Deutsch	Englisch
obal obalpřevodovky	der Getriebeeinschlag	shell of transmission
ložisko	das Lager	bearing
těsnění hřídele	die Wellendichtung	gland of shaft
hnaný hřídel	angetriebene Welle	drivenshaft
hnací hřídel	antreibende Welle	driveshaft
zubová spojka	die Klauenkupplung	cog clutch pedal
synchron	die Synchronisierung	synchronising
převodový olej	das Getriebeöl	transmission fluid
diferenciál	das Differenzial	differential gear
satelity	die Differenzialkegelräder	planet wheel/gear
planetové kolo	das Planetenrad	planetary gear
- výstup z převodovky	der Getriebeanschluss	- output of transmission
- poloosy	die Halbachsen	- half-shaft
- homokinetický kloub (vnější kloub)	das homokinetische Gelenk (das Außen)	- homokinetic joint (exterior)
(vnitřní kloub)	(das Innengele)	(interior)

Řazení/Schaltung/gear shifting/changing

Tschechisch	Deutsch	Englisch
ovládání převodovky	die Getriebebetätigung	controlling of transmission
- mechanicky - táhlem	- mechanisch – mit dem Zugstab	- mechanically - by rod
- lankem	- mit dem Bowdenzug	- by thin cable
- pneumaticky - ventilem	- pneumatisch – mit dem Ventil	- pneumatically - by valve
- hydraulicky - ventilem	- hydraulisch – mit dem Ventil	- hydraulically - by valve

Demontáž motoru/Demontage vom Motor/disassembly of engine

Tschechisch	Deutsch	Englisch
držák motoru	der Motorhalter	holder of engine
silentblok	der Gummikörper	silentblock
šroub	die Schraube	screw

Motor/Motor/engine

Tschechisch	Deutsch	Englisch
pevné části	feste Teile	fixed parts
- hlava motoru	der Zylinderkopf	- cylinder head
- blok motoru	der Motorblock	- engine block
- kliková skříň	das Kurbelgehäuse	- crankcase
- olejová vana	die Ölwanne	- oil pan
- sací potrubí	die Einlassleitung	- intake line
- plnicí potrubí	die Motorfülleitung besser der Einlasskan	- intake port
- výfukové potrubí	die Abgasanlage	- exhaust pipe
pohyblivé části	bewegliche Teile	moving parts
- píst	der Kolben	- piston
- pístní čep	der Kolbenbolzen	- piston pins
- pístní kroužky	die Kolbenringe	- piston rings
- závlačka	der Splint	- cotter pin
- ojnice	das Pleuel	- connecting rod
- kliková hřídel	der Kurbelwelle	- crankshaft
- setrvačnick	das Schwungrad	- flywheel

- spojka (lamela, přítlačný kotouč)	die Kupplung	- clutch
- řetěz	die Kette	- chain
- rozvodový set - gumový řemen	Der Einlasssatz – der Gummiriemen	- gear set – rubber belt
- napínací kladka	- die Spannrolle	- belt tensioner
- vodící kladka	- die Laufrolle	- runner
- vodní pumpa	die Wasserpumpe	- water pump
- vačková hřídel	die Nockenwelle	- camshaft
- ventilové pružiny	die Ventildfedern	- valve springs
- ventilové klínky	die Ventilkeile	- valve keeper
- ventily	die Ventile	- valves
třídění části motoru	Sortierung von Motorteilen	classification of engine-parts
- součástky - dobré	die Teile – gute	- parts - good
- opravitelné	- istandzusetzende	- repairable
- špatné	- auszutauschende	- bad

Základní pojmy pro 3.ročník/ Grundbegriffe für den 3. Jahrgang/basic terms for the 3.year

Tschechisch	Deutsch	Englisch
generátor	Grundbegriffe für den 3. Jahrgang	generator
zapalování	Zündanlage	ignitionsystem
akumulátor	Starterbatterie oder Akkumulator	starter battery
elektrická instalace	Bordnetz	vehicle electrical system
přístroje	Tester	analyser
diagnostika závad	Fehlerdiagnose	fault diagnosis
válce	Zylinder	cylinder
ojnice	Pleuel	connecting rod
píst	Kolben	piston
kliková hřídel	Kurbeltrieb	crankshaft drive
hlava válců	Zylinderkopf	cylinder head
ventily	Ventile	valve
spojka	Kupplung	clutch
chladicí systém	Kühlsystem	cooling system
mazací soustava	Schmiersystem	lubrication
palivová soustava zážehových a vznitových motorů	Kraftstoffeinspritzung für den Otto- und dieselmotor	fuel injection

Blok válců a válce/Zylinderblöcke/cylinders, block of cylinders

Tschechisch	Deutsch	Englisch
vložený válec	die Laufbuchse	inserted cylinder
kliková skříň	das Kurbelgehäuse	crank case

Ojnice, písty, pístní kroužky/Pleuel, Kolben, Kolbenringe/connecting rods, pistons, piston rings

Tschechisch	Deutsch	Englisch
píst	der Kolben	piston
pístní kroužky	die Kolbenringe	piston rings
- těsnící	die Dichtungsringe	- tightly sealed
- polostírací	die Halbölstreifringe	- halfscraper ring
- stírací	die Ölabbstreifringe	- scraper ring
pístní čep	der Kolbenzapfen	piston pin
pojistný kroužek	der Sicherungsring	circlip
ojnice	der Pleuel	connecting rod
- ojnicí oko	kolbenseitiger Pleuelkopf	- connecting rod - „eye“
- pouzdro na pístní čep	die Kolbenzapfenbüchse	sleeve for piston pin

Kliková skříň, ložiska/Kurbelgehäuse, Lagerstelle/crank case, bearings

Tschechisch	Deutsch	Englisch
kliková skříň	der Kurbelkasten	crank case
dělená kluzná ložiska	geteilte Gleitlager	split plain/slide/sliding bearing
- axiální	- axial	- axial
- radiální	- radial	- radial

Kliková hřídel/Kurbelwelle/crankshaft

Tschechisch	Deutsch	Englisch
kliková hřídel	die Kurbelwelle	crankshaft
- celistvá	- kompakt	- compact
- skládaná	- zusammengebaut	- folded
- dělená	- geteilt	- divided

Rozvody/Verteilungen/gears

Tschechisch	Deutsch	Englisch
rozvody	die Steuerungen, Verteilungen	gear
rozvodový řemen	der Nockenwellenantriebsriemen	time belt
rozvodový řetěz	die Nockenwellenantriebskette	time chain
hnané kolo	das Abtriebsrad	driven wheel
hnací kolo	das Antriebsrad	driving wheel
napínací kladka	die Spannrolle	tension pulley
vodicí kladka	die Leitrolle	idler pulley
vodní pumpa	die Wasserpumpe	water pump

Hlava válce/Zylinderkopf/head of cylinder

Tschechisch	Deutsch	Englisch
vačková hřídel	die Nockenwelle	vačková hřídel
vahadlo	die Schwingarm	scale beam
ventily	die Ventile	valves
vodítko ventilů	die Gegengewichtsbahn von Ventilen	guide of valves
těsnění ventilů	die Ventildichtung	gasket of valves
ventilové pružiny	die Ventilfedern	valve springs
ventilové misky	die Ventilfederauflagen	valves small bowls
ventilové klínky	die Ventilkeilen	valves small wedges
hydrostav	der Hydrostav	hydrostav
zdvihátka	die Stößel	raise?
těsnění hlavy válců	die Zylinderkopfdichtung	gasket of head- valves
sací potrubí	die Einlassleitung	suction pipe
výfukové potrubí	die Auspuffanlage	exhaust pipe

Spojka/Kupplung/clutch pedal

Tschechisch	Deutsch	Englisch
axiální ložisko	das Axiallager	axial bearing
setrvačnick – dvouhmotnostní	das Schwungrad – Zweimassen-	flywheel – doubleweight
spojková lamela	die Kupplungslamelle	clutch plate/disc
přítlačný kotouč	die Kupplungsdruckplatte	pressure disc
spojková hřídel	die Kupplungswelle	clutchshaft
ovládání spojky	die Kupplungsbetätigung	operating of clutch
- hydraulicky	- hydraulisch	- hydraulically
- mechanicky	- mechanisch	- mechanically

Chladicí soustava/Kühlanlage/cooling systém

Tschechisch	Deutsch	Englisch
hadice	der Schlauch	hosepipe
chladicí médium	das Kühlmediummittel	cooling component
expanzní nádoba	das Expansionsgefäß	expansion vessel
topení	die Heizung	heating
termostat	der Thermostat	thermostat
chladič	der Kühler	cooler
větrák	der Ventilator	radiator fan
malý okruh	der Kühlmittelkreislauf – groß	circuit - small
velký okruh	der Kühlmittelkreislauf – klein	circuit – big
vodní pumpa	die Wasserpumpe	water pump

Mazací soustava/Schmiersystem/lubricating systém

Tschechisch	Deutsch	Englisch
zubové olejové čerpadlo	die Zahnradölpumpe	oil pump
segmentové olejové čerpadlo	die Segmentölpumpe	segmental oil pump
sací koš	der Saugkorb	suction basket

olejový filtr	das Ölfilter	oil filter
chladič oleje	der Ölkühler	oil cooler
redukční ventil	das Reduktionsventil	reduction valve
čidlo tlaku oleje	das Öldruckgeber	sensor of oil-pressure
olejové hadice	die Ölschlauche	oil hose
olej	das Öl	oil
olejová měrka	das Ölmeßgerät	dipstick

Palivová soustava zážehových motorů/Brennstoffanlage von Ottomotoren/fuelsystem of spark-ignition engine

Tschechisch	Deutsch	Englisch
nádrž	der Tank	fuel tank
hrubý filtr	das Grobfilter	coarse filter
jemný čistič	das Feinfilter	soft filter
podávací čerpadlo	die Versorgungspumpe	feed pump
vysokotlaké čerpadlo	die Hochdruckpumpe	high-pressure pump
vstřiky	die Einspritzungen	injections
karburátor	der Vergaser	carburettor/carburetter
potrubí, hadice	die Rohrleitung, der Schlauch	pipes

Palivová soustava vznětových motorů/Brennstoffanlage von Dieselmotoren/fuelsystem of compression ignition/CI engine

Tschechisch	Deutsch	Englisch
nádrž	der Tank	fuel tank
hrubý filtr	das Grobfilter	coarse filter
jemný čistič	das Feinfilter	soft filter
palivové potrubí	die Kraftstoffleitung	fuel pipe
vysokotlaké potrubí	die Hochdruckleitung	high-pressure pipe
vysokotlaké čerpadlo	die Hochdruckpumpe	high-pressure pump
vstřiky	die Einspritzungen	injections
- indukční	die Induktionseinspritzungen	- induction
- piezoelektrické	piezoelektrische Einspritzungen	- piezoelectric

Seřízení motoru/Motoreinstellung/adjustment of engine

Tschechisch	Deutsch	Englisch
bohatost směsi	Reichhaltigkeit von Kraftstoff	richness of mixture
nastavení rozvodů	die Verstellung von Steuerung	setting of piping
předvstřík	die Voreinspritzung	injection
- dynamický	- dynamisch	- dynamical
- statický	- statisch	- statical
seřízení ventilů	die Einstellung von Ventilen	adjustment of valves
předstih	der Vorlauf	advanced opening
- dynamický	- dynamisch	- dynamical
- statický	- statisch	- statical

Dynama/Dynamos/dynamos

Tschechisch	Deutsch	Englisch
stator	der Stator	stator
rotor	der Rotor	rotor
komutátor	der Kommutator	commutator
uhlíky (sběrače)	die Kohlenstoffe (die Sammler)	carbons
vinutí	die Windung vom	winding
- statoru	Stator	- of stator
- rotoru	Rotor	- of rotor

Alternátory/Alternatore/alternators

Tschechisch	Deutsch	Englisch
stator	der Stator	stator
rotor	der Rotor	rotor
komutátor	der Kommutator	commutator
uhlíky (sběrače)	die Kohlenstoffe (die Sammler)	carbons
diodový můstek	die Diodenbrücke	diode
regulátor napětí	der Spannungssteller	regulator of voltage
ložiska	die Lager	bearings